

RELATÓRIO da viagem à Latronico em Potenza, Basilicata-Itália (2013) – Concurso “La finestra piú bella de Latronico”, PARA PESQUISA COMPLEMENTAR AO INVENTÁRIO: SINGELEZA: uma história de rendas e de mulheres.

Josemary Omena Passos Ferrare
(arquiteta e professora)

A razão da viagem à Latronico em agosto de 2013 foi para participação no Concurso Público aberto pela ação conjunta da Comune de Latronico (prefeitura local) e da Associação Cultural IL TASSELLO. O concurso decorreu de uma sugestão dada por Josemary O. P. Ferrare durante a visita ocorrida em 2012, diretamente ao primo cidadão Sr. Fausto De Maria, o seu assessor de gabinete, e a presidenta da Associação Cultural - Dra. Felicetta Gesualdi, que se fazia acompanhar da diretora do Museu do Termalismo de Latronico (Dra. Antonela Iacovino) e ainda de algumas artesãs que confeccionam o Puntino ad Ago.



Imagem 01: Momento do encontro entre a arquiteta Josemary Ferrare com o ‘primo cidadão’ (o Comune, ou prefeito), exatamente quando foi lançada a idéia do Concurso para um incentivo á mais entre as pessoas que tecem o Puntino ad Ago em Latronico. Foto: Acervo da Associação Cultural IL TASSELLO. Latronico, julho 2012.

Surpreendentemente o Concurso veio a ser formalizado e aberto à escolha por 3 instâncias, ou Juris, chamadas no Edital Público como Júri de Qualidade (Giuria di Qualità), Júri popular (Giuria Popolare) e Júri Técnico (Giuria Tecnica). (Ver Edital em Anexo).



O Júri popular esteve aberto ao público à todos moradores e vistantes da cidade, na sede da Associação Cultural IL TASSELLO desde o dia 10 de agosto onde foi implantada uma Amostra Permanente das cortinas inscritas no Prêmio Cultural Il Tassello, Edição 2013.

O Júri de Qualidade convocado pelo Edital Público e por Cartas-Convites se reuniu no dia 22 de agosto na sede da Associação Cultural Il Tassello e participou da cerimônia de entrega dos prêmios aos vencedores na noite do mesmo dia e esteve composto por:

- Ing. Fausto De Maria (primo cittadino) ;
- Sig.ra Aida Di Lascio Vecchione (esperta)
- Dott.ssa Josemary Ferrare (arquiteto, docente dell'Università Federale dello Stato di Alagoas – Brasile, ricercatore dal reddito 'Singeleza' in Alagoas - Brasile). (Ver convite oficial em Anexo).
- Dott.ssa Sandra Ferracutti, (antropóloga, docente dell'Università della Basilicata)
- Dott.ssa Emanuelle Rossi (antropóloga, docente dell'Università di Firenze).



Imagem 02a: Integrantes do 'Júri Técnico de Qualidade' (> direta para esquerda): Ing. Fausto De Maria; Dott.ssa Josemary Ferrare; Dott.ssa Emanuelle Rossi; Dott.ssa Felicetta Gesualdi (Presidenta da Fundação Cultural Il TASSELLO); e Dott.ssa Sandra Ferracutti. Imagem 02b: Josemary Ferrare e Sig.ra Aida Di Lascio Vecchione. Foto: Elzio Ferrare, Latronico, agosto 2013.



Imagem 02: Convite oficial para a participação no 'Júri Técnico de Qualidade' formulado / enviado pelo Síndaco de Latronico aos respectivos integrantes. (Enviado por e-mail pela Associação Il Tassello).



Imagem 04: Integrante do 'Júri Técnico de Qualidade', Josemary Ferrare, no momento da votação na sede da Associação Cultural IL TASSELLO, onde estavam expostas fotografias (e detalhes) das 13 cortinas que concorriam ao Concurso, vestindo um colete Singeleza, confeccionado por aprendiz de oficina de Repasse em Viçosa - Alagoas. Foto: Elzio Ferrare, Latronico, agosto 2013.



O outro Júri Técnico esteve composto por adolescentes (masculinos e femininos) que freqüentam o Curso de Puntino ad Ago ministrado em Latronico), o que representou um forte estímulo a esses jovens que mantêm esta dinâmica de tradicionalidade do Puntino ad Ago em Latronico.

Os critérios de escolha dos vencedores premiados até o terceiro colocado variaram entre o efeito estético resultante e o uso predominante do Puntino ad Ago no campo central das cortinas, ora associado a outro tipo de bordado, ora exclusivo na confecção da cortina. Contudo, foi consensual a extensão da quarta colocação á todas as unidades de cortinas que foram inscritas e não atingiram até a terceira colocação após o resultado da escolha tripla dos respectivos júris constituídos, entendendo-se ser positivo assim estabelecer como uma forma de incentivo aos latroniqueses que acataram à convocação do concurso e assim contribuíram, ainda mais nesta forma de difusão da tradicionalidade do Puntino ad Ago.

Segue-se imagens de algumas das cortinas que concorreram ao Concurso, expondo-se por último o exemplar vencedor em primeiro lugar.



Imagem 05 **a, b**: Exemplos de cortina participante do Concurso “La finestra piú bella de Latronico” (a) – Vista do lado externo; (b)- Vista do lado interno das respectivas edificações. Foto: Elzio Ferrare, Latronico, agosto 2013.

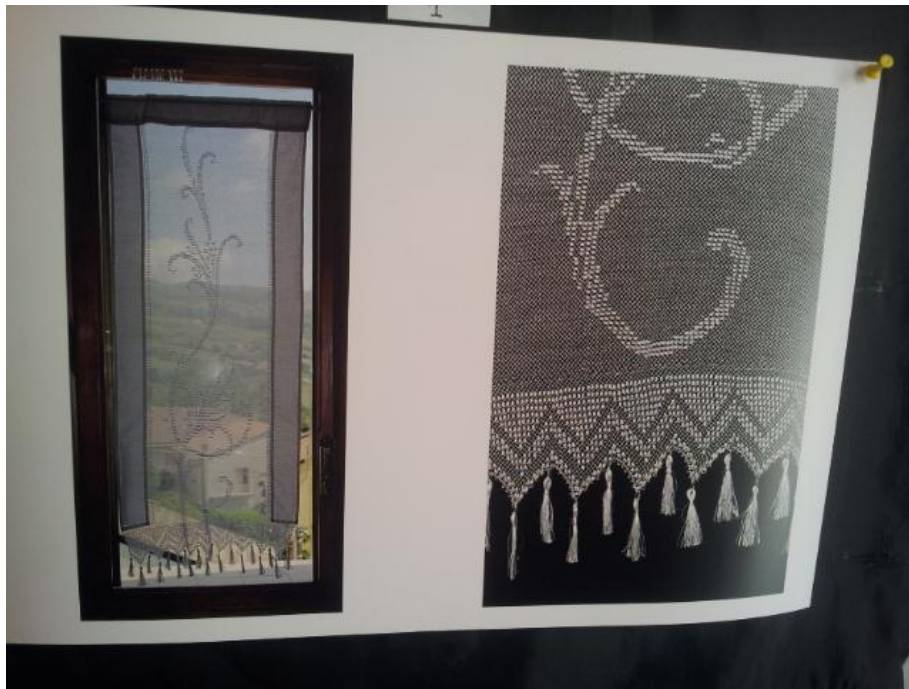


Imagem 05: Fotografia (com detalhe) do exemplar de cortina N. 1 participante do Concurso “La finestra piú bella de Latronico” em exibição na sede da Associação Cultural IL TASSELLO para análise dos cidadãos e jurados. Foto: Elzio Ferrare, Latronico, agosto 2013.



Imagem 06: Fotografia (com detalhe) do exemplar de cortina N. 3 participante do Concurso “La finestra piú bella de Latronico” em exibição na sede da Associação Cultural IL TASSELLO para análise dos cidadãos e jurados. Foto: Elzio Ferrare, Latronico, agosto 2013.



Imagem 07: Fotografia do exemplar de cortina eleito como o segundo colocado no Concurso “La finestra piú bella de Latronico” vista do interior da residência. Confeccionada pela senhora Ana Gigante. Foto: Elzio Ferrare, Latronico, agosto 2013.



Imagem 08: Fotografia do exemplar de cortina eleito como o primeiro colocado no Concurso “La finestra piú bella de Latronico” vista do interior da residência. Foto: Elzio Ferrare, Latronico, agosto 2013.

Faz-se relevante ressaltar que a cortina vencedora foi a de n. 13, confeccionada por uma jovem (senhorita Giulia Bianco), cuja bisavó e avó faziam Puntino ad Ago, sua mãe também faz e ela própria.



À título de informação apresenta-se a seguir o elenco das 13 artesãs latroniqueses que participantes do Concurso., cada qual confeccionando uma cortina para janelas de suas residências.

- 1 ADA PINTUS
- 2 NICOLINA AULETTA
- 3 GRAZIELLA MITIDIERI
- 4 VINCENZA FORASTIERE
- 5 GILDA MASTROPIETRO
- 6 **ANNA GIGANTE** (segunda colocada)
- 7 ROSANNA PIROTTO
- 8 GIUSEPPINA MARTORELLA
- 9 FRANCA LUGLIO
- 10 MARIA ANTONIETTA PONZO
- 11 MARIA CARICATI
- 12 ASSUNTA TUCCI
- 13 **GIULIA BIANCO** (primeira colocação).



Imagens09 (a): Participação de Josemary Ferrare como integrante do Júri na cerimônia de entrega do Prêmio Cultural IL TASSELLO – 2013 aos concorrentes/vencedores do Concurso 'La piu bella finestre de Latronico'..(b) Momento da entrega do prêmio à quarta colocada ppela jurada Josemary Ferrare. Fotos: Elzio Ferrare, Latronico, agosto 2013.



Com efeito, durante os dias 21, 22 e 23 de agosto, além das atividades ligadas ao Concurso em si, foi possível travar-se novo relacionamento entre a representante da Universidade Federal de Alagoas (Josemary Ferrare), também uma das Coordenadoras do Projeto (Re)bordando o Bico Singeleza e as artesãs vinculadas à Associação Cultural IL TASSELLO que muito se interessam pelas produções em Singeleza confeccionadas em Alagoas.

Além das perguntas sobre os diversos tipos de produção de peças feitas em Singeleza em Alagoas, tanto no município de Marechal Deodoro e de Água Branca, conforme elas demonstravam ter acompanhado informações divulgadas pelo Blog BICO SINGELEZA que foi montado pelo Projeto (Re)bordando e também através dos freqüentes contatos mantidos entre a arqta. Josemary Ferrare e a presidenta da Associação Cultural Il TASSELLO, pode-se ver de forma bem evidente o interesse demonstrado na reprodução, em banner para exposição pública, da matéria publicada no site da UFAL em 2012, logo após o retorno das duas Coordenadoras do Projeto (Re)bordando o Bico Singeleza da visita à Latronico ocorrida em julho de 2012. (Ver matéria em Anexo).

O cavalete com o banner se encontra na sala principal da Associação IL TASSELLO, instituição cultural que é diariamente aberta ao público para visitação e realização de cursos.



Imagem 10: Fotografia do banner com a matéria publicada no site UFAL/agosto/2012, ampliada e exposta na sede da Associação Cultural IL TASSELLO. Vale observar o manequim que expõe o traje típico da localidade Latronico, com o uso de bico confeccionado em Puntino ad Ago na gola da vestimenta tradicional. Foto: Felicetta Gesualdi, Latronico, agosto 2013.



Para atualizar ainda mais as informações sobre as novas formas de confecção do Singeleza em Alagoas conforme vem se processando no fabrico crescente de bijuterias (colares, braceletes e brincos), caixas de madeira revestidas, coletes, etc., foi entregue à presidenta da Associação IL TASSELLO algumas peças, com as respectivas indicações nominativas dos artesãos que as confeccionaram e as respectivas localidades da fabricação.

Essas peças levadas e entregues este ano passaram a compor a Vitrine da Associação IL TASSELLO que sempre mantém esta vitrine com exposições específicas com peças em Puntino ad Ago (e desde julho de 2012) também com peças em Singeleza de Alagoas – Brasil, objetivando dar a conhecer à população local e visitante, a extrema similaridade das duas rendas. Tal ocorrência encanta aos que visualizam as exposições mantidas na “Vitrine da Il Tassello” como é chamada esta ‘janela de novidades’. A vitrine é sempre recomposta trimestralmente e se constitui uma atração na localidade.



Imagem 11: Fotografia da “Vitrine da IL TASSELLO” montada no dia posterior ao Concurso, expondo parte das peças em Singeleza de Alagoas que foi doada pelo Projeto (Re)bordando e passaram a compor a vitrine do trimestre julho-agosto-setembro / 2013. Destaca-se em primeiro plano o colar com pingente em rosácea verde em Singeleza e dois braceletes na cor bege costumizados Foto: Elzio Ferrare, Latronico, agosto 2013.



OBS.: Estas peças foram dispostas pela vitrinista da Il Tassello entre panfleto do Projeto (Re)bordando o Bico Singeleza e encarte fotográfico do livro Marechal Deodoro: um itinerário de referências culturais, pois os mesmos exibem fotos da D. Marinita confeccionando bico Singeleza e, o livro fala sobre este saber-fazer no modo ocorrente em Alagoas-BR. [Vale ressaltar que o livro já serviu para consulta a uma estudante de Antropologia da Universidade da Basilicata que desenvolveu trabalho final sob o tema do Puntino ad Ago e fez inserções sobre a ocorrência do “Puntino ad Ago em Alagoas na forma de Singeleza”].

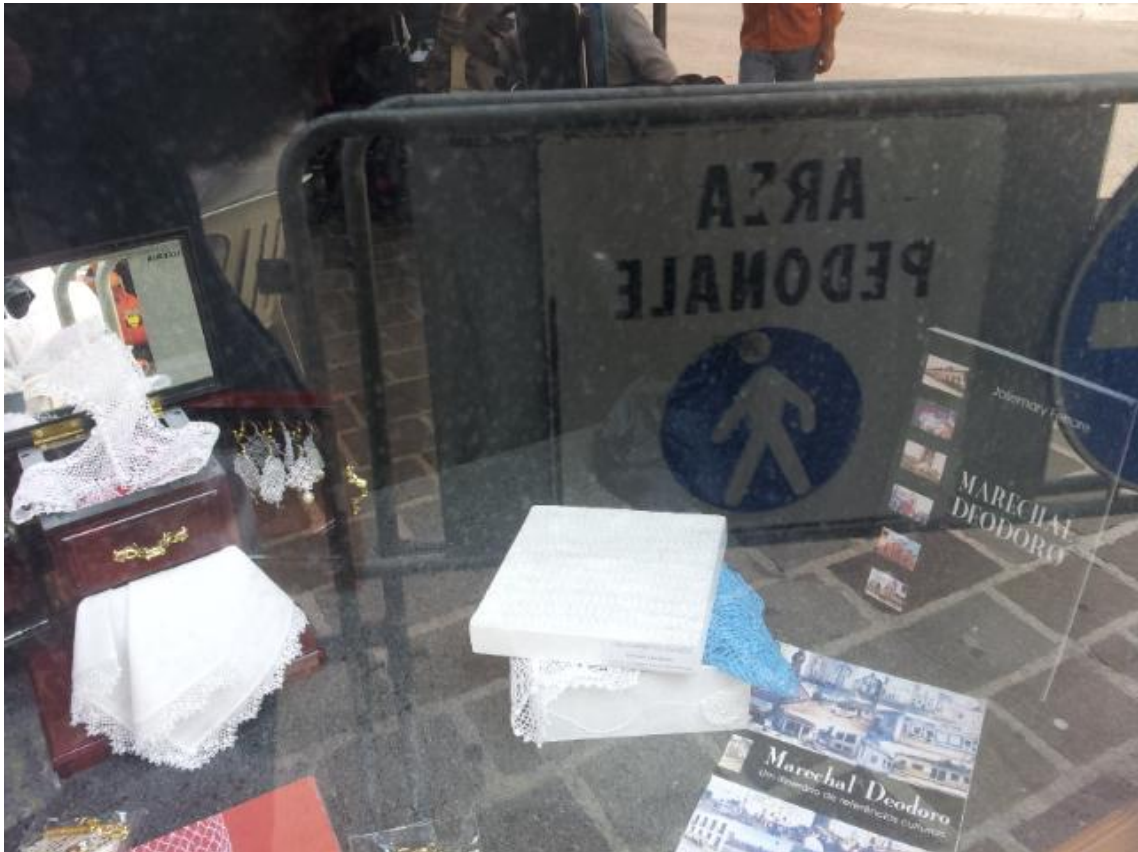


Imagem 12: Fotografia que aproximou um pouco mais algumas das peças em Singeleza doadas pelo Projeto (Re)bordando o Bico Singeleza à Associação IL TASSELLO (caixinha branca, paninhos branco e azul extravasando da caixinha. Contudo também figuram na vitrine peças confeccionadas com detalhes em Puntino ad Ago como:

o paninho branco arrematado com bico em Puntino ad Ago que extravassa da gaveta em madeira marrom;

os brincos em Puntino – cor branca, pendurados;

a faixa larga de renda branca colocada acima das gavetinhas em madeira.

Foto: Elzio Ferrare. Latronico, 2013.

Para uma maior visualização das peças em Singeleza que foram doadas à Associação IL TASSELLO constarão a seguir imagens e dados sobre a confecção das mesmas.



Imagens 13: (a)- Caixinha em madeira para embalagem de objetos em madeira revestida por Singeleza; confecção da Singeleza e execução da caixa, atresã Sonia Lucena, Maceió, aprendiz de Oficina de Repasse ocorrida no Museu Théo Brandão – Maceió, em 2007.(b) - Pano de bandeja ou centro de mesa redondo confeccionado pela artesã Cida Pitanga, em Água Branca – Alagoas. Foto: Acervo do Projeto (Re)bordando o Bico Singeleza.



Imagem 13(c) Pano de centro redondo confeccionado em Singeleza por artesã do município de Viçosa – AL, que aprendeu em Oficina de Repasse ministrada pela artesã Cida Pitanga residente no município de Água Branca – Alagoas.

Além de dois braceletes em cor bege com pedras/ pérolas em pedaços de Renda Singeleza, o colar que aparece em primeiro plano na vitrine também foi confeccionado pela estilista de bijuteria maceioense Larissa Sampaio que tem costumizado peças para esse fim com pingentes em diferentes formatos em Singeleza confeccionada pela artesã Cida Pitanga residente em Água Branca - AL, como os exemplos a seguir:



Imagem 13 (d): Colar exposto na Vitrine IL TASSELLO, com pingente em Singeleza na cor verde claro. (e) Colar em feitió similar , também disponibilizado para exposição na vitrine Il Tassello. Foto: Larissa Sampaio (Dalari Bijux) - Maceió, 2013.

Em decorrência dos contatos mantidos entre a Associação Cultural Il Tassello e a Universidade da Basilicata (pólos nas cidades de Matera e Potenza), notadamente com o professor demo-antropólogo Ferdinando Mirrizzi, no tocante à proposta de elaboração de um Convênio de Cooperação Técnica com a Universidade Federal de Alagoas para aclarar dados na Solicitação de Inscrição dos referidos Bens Culturais, - Puntino ad Ado de Latronico & Singeleza de Alagoas-Brasil junto à UNESCO já iniciado pela Associação Il Tassello e a comunidade em 2011, foi levado à Latronico, já assinado pelo reitor da Universidade Federal de Alagoas (prof. Eurico Lobo), 4 vias desse Convênio padrão a fim de que fossem assinadas pelo reitor da Universidade da Basilicatta e se inicie um projeto específico de averiguação sobre a hipótese da transmissão do saber-fazer do Puntino / Singeleza por imigração de latroniqueses, na medida em que o Puntino ad Ago é reconhecido como de ocorrência exclusiva em Latronico e 'único' na Itália.

Diante de todo o ocorrido nesse período, considerou-se que esta nova visita à Latronico fomentou ainda mais o intercâmbio de informações que



vem sendo mantido, e parece estar prestes a modelar um projeto específico de pesquisa científica entre as Universidades da Basilicata e Federal de Alagoas,

O evento do Concurso “La finestra piú bella de Latronico” polarizou toda a população local, além de circundante à localidade, e ainda repercutiu na mídia digital através de um vídeo que veicula através do L’ECO –Basilicata, Calábria, Campania, toda a cerimônia de premiação do Prêmio IL Tassello 2013 conferido aos vencedores, conforme se pode acessar em: www.ecodibasilicata.it sob o título: [L’associazione “Il tassello” di Latronico esalta il Puntino ad ago](http://www.ecodibasilicata.it)

A visita este ano possibilitou também conferir-se que prossegue mantida no Museu do Termalismo em Latronico, a vitrine conjunta do Puntino ad Ago-Latronico-Itália e Singeleza – Alagoas-Brasil, montada no ano passado como um demonstrativo do traço de união que une ambos os saberes. Nessa vitrine estão dispostas peças e material de divulgação sobre o Bico Singeleza de Alagoas-Brasil, embora em pequena amostra de renda, mas, também camiseta, vídeo, livro e folder com o passo – a – passo do modo de fazer a Singeleza produzidos pelo Projeto (Re)bordando o Bico Singeleza. Essas peças continuam expostas na área de exposição permanente do Museu do Termalismo de Latronico¹ que é largamente visitado e inclusive comemorou 20 anos de existência e contou com a inauguração de uma sala-auditório no mesmo dia 22 de agosto como parte especial da programação conduzida pela Associação Cultural Il Tassello, também possível de ser visita em: <http://www.ecodibasilicata.it/2013/ventennale-terme-latronico-dedicata-romeo-ponzo-sala-riunione-museo-termalismo>.

¹ O Museu do Termalismo encontra-se instalado em uma antiga terma e, além de contar a evolução dos banhos de águas medicinais, reconta também as mudanças e tradições na sociedade local.



Imagens 14 a,b; (a) - Vitrine dupla no Museu do Termalismo em Latronico com peças do Puntino ad Ago - Latronico- Itália e da Singeleza – Alagoas – Brasil, ainda mantida em agosto de 2013.



(b) - Detalhe da vitrine onde estão expostas a peça em Renda Singeleza, camiseta, folder e vídeo do Projeto (Re)bordando o Bico Singeleza; e ainda livro sobre a cidade Marechal Deodoro, em exposição continuada, desde agosto de 2012. Foto: Antonella Iacovino, diretora do Museu do Termalismo, 2012.